

**Enquête sur les comportements
linguistiques des étudiants
du collégial
(ECLEC)**

Méthodologie

**Institut de recherche sur le français en Amérique
(IRFA)**

5 septembre 2010

Table des matières

1	Méthodologie	3
1.1	Conception du questionnaire	3
1.2	Plan de sondage et collecte des données	4
1.2.1	Sélection des cégeps	4
1.2.2	Sélection et approche des enseignants	5
1.2.3	Participation des étudiants	6
1.3	Traitement des données	6
1.3.1	Saisie des données	6
1.3.2	Validation des données	6
1.4	Échantillon	7
1.4.1	Enquête préliminaire	7
1.4.2	Enquête principale	7
1.4.3	Post-stratification	7
A	Questionnaires finaux pour l'enquête principale	11

Liste des tableaux

1.1	Taux de participation des enseignants	5
1.2	Échantillons obtenus lors de l'enquête préliminaire	7
1.3	Taux d'échantillonnage par cégep	8
1.4	Effectif scolaire des cégeps sondés	9
1.5	Poids de sondage moyens pour les cégeps sondés	10

Chapitre 1

Méthodologie

L'Enquête sur les comportements linguistiques des étudiants du collégial (ECLEC) a pour objectif de caractériser les comportements linguistiques des étudiants de certains cégeps de Montréal dont la composition linguistique est diversifiée. Elle vise également à comprendre le lien entre le cheminement scolaire et professionnel des étudiants, la langue de leurs études et leurs préférences linguistiques en général. La population cible est principalement constituée des étudiants des cégeps de l'Île de Montréal inscrits aux cours obligatoires de langue à l'automne 2009 ou à l'hiver 2010.

L'ECLEC se déroule en deux étapes. Une enquête préliminaire est d'abord réalisée au cours de l'été 2009 auprès de 171 étudiants assistant à des cours dans les cégeps John Abbott et Vanier. Cette étape préliminaire a pour objectif d'évaluer les méthodes d'acquisition des données, de valider les questions de l'enquête et d'examiner les réponses des étudiants afin de rendre le questionnaire final plus fluide et plus performant. La deuxième et principale étape de l'enquête est réalisée à l'automne 2009 dans les cégeps de Ahuntsic, Bois-de-Boulogne, Champlain, John Abbott, Saint-Laurent, Vanier et du Vieux-Montréal, et en hiver 2010 au cégep Dawson. Plus de 3100 étudiants participent à cette deuxième étape de l'enquête de l'IRFA.

1.1 Conception du questionnaire

Une première version du questionnaire, destinée à l'enquête préliminaire, est élaborée par l'IRFA en collaboration avec la Centrale des syndicats du Québec. Une version française et une version anglaise du questionnaire sont rédigées.

À la suite de l'enquête préliminaire, les données recueillies sont saisies et analysées. Le questionnaire est révisé et amélioré en fonction des observations sur le terrain et des réponses des étudiants. Certaines questions sont retirées, d'autres sont ajoutées (10, 18, 22, 23), et plusieurs questions ouvertes sont transformées en questions à choix multiples (11, 12, 15, 16, 21, 24 à 29), afin de faciliter la saisie des réponses et la complétion du questionnaire par les étudiants. Afin

de minimiser les biais dus à l'ordre des choix de réponses, deux versions du questionnaire sont élaborées : une dans laquelle les choix multiples à caractère linguistique commencent par «français» et l'autre dans laquelle ils commencent par «anglais». Ces deux versions du questionnaires ont été distribuées aléatoirement aux étudiants ayant participé à l'enquête.

La procédure d'enquête et le questionnaire ont été soumis au comité scientifique de l'IRFA afin d'en assurer la conformité aux normes de l'«Énoncé de politique des trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains (EPTC)» du Groupe consultatif interagences en éthique de la recherche (www.ger.ethique.gc.ca). Le comité scientifique a certifié que la procédure d'enquête était conforme aux normes d'éthique du EPTC.

Le questionnaire final dans ses versions française et anglaise se trouve en Annexe A.

1.2 Plan de sondage et collecte des données

Les étudiants répondent au questionnaire de l'ECLEC en classe et sur une base volontaire.

1.2.1 Sélection des cégeps

La vaste majorité des étudiants du cégep anglais sont inscrits dans les quatre établissements anglophones publics de la région de Montréal. Ces cégeps - Champlain (campus de St-Lambert), Dawson, John Abbott et Vanier - sont sélectionnés pour l'ECLEC. Seule la direction du campus St-Lambert de Champlain refuse d'autoriser l'IRFA à procéder à une collecte de données au sein de son établissement.

Les cégeps Champlain (campus St-Lawrence, à Québec) et Champlain (campus de Lennoxville, à Sherbrooke) sont également envisagés pour que soient reflétés dans l'enquête les caractéristiques des étudiants des cégeps anglais à l'extérieur de la région de Montréal (ces cégeps représentent toutefois moins de 10% des places disponibles en anglais au Québec). À l'instar du campus St-Lambert, le campus St-Lawrence du cégep Champlain refuse de participer à l'ECLEC. En raison de cette faible participation, la grande majorité des participants à l'ECLEC proviennent donc de l'Île de Montréal.

Afin d'obtenir dans le secteur collégial français un échantillon comparable à celui obtenu dans les cégeps anglais, des établissements de langue française accueillant généralement un nombre important d'allophones sont sélectionnés. Ce sont les cégeps Ahuntsic, Bois-de-Boulogne, de Saint-Laurent et du Vieux-Montréal.

L'enquête préliminaire est réalisée du 29 mai au 10 juin 2009 auprès d'étudiants inscrits à la session d'été dans les cégeps John Abbott et Vanier. L'enquête principale s'effectue du 16 octobre au 14 décembre 2009 dans les cégeps Ahuntsic, de Bois-de-Boulogne, Champlain (campus de Lennoxville), John Abbott, de Saint-Laurent, Vanier et du Vieux-Montréal. Elle se poursuit du 24

février au 6 mai 2010 au cégep Dawson suite à l’approbation de notre protocole d’enquête par le comité d’éthique de l’établissement (*Human Research Ethics Committee*, HREC).

1.2.2 Sélection et approche des enseignants

Il n’existe pas dans les établissements collégiaux de mécanismes standardisés par lesquels on peut accéder aux étudiants dans le cadre d’une enquête scientifique. Il faut donc contacter les professeurs un par un afin de négocier un accès aux étudiants de leurs cours.

Les enseignants sont sollicités au hasard par courriel, à partir de l’horaire des cours d’été et des adresses de courriel disponibles sur les sites Web des cégeps. Dans le but d’obtenir un échantillon représentatif, les enseignants des cours obligatoires du curriculum sont contactés prioritairement. Il s’agit des enseignants de «langue première», c’est-à-dire les enseignants du département de français dans les cégeps français et les enseignants du département d’anglais dans les cégeps anglais. Dans les cégeps français, le haut taux de participation des enseignants rend cette approche amplement suffisante pour obtenir les échantillons désirés. Toutefois, dans les cégeps anglais, le faible taux de participation des enseignants des départements d’anglais nous force à élargir notre procédure et à solliciter également les enseignants du département de français. Le tableau 1.1 montre les taux de participation des enseignants dans les différents cégeps.

Tableau 1.1 – Taux de participation des enseignants

Cégep	Nombre d’enseignants ayant participé ¹	Nombre d’enseignants sollicités ¹	Taux de participation des enseignants ²
Dawson	11	165	6,7 %
John Abbott	7	57	12,3 %
Vanier	9	67	13,4 %
Champlain ³	1 ³	46 ³	2,2 % ³
<i>Total anglais</i>	<i>28</i>	<i>335</i>	<i>8,4 %</i>
Ahuntsic	7	42	16,7 %
Bois-de-Boulogne	8	45	17,8 %
Saint-Laurent	3	30	10,0 %
Vieux-Montréal	16	57	28,1 %
<i>Total français</i>	<i>34</i>	<i>174</i>	<i>19,5 %</i>
Total	62	509	12,2 %

¹ Enquêtes préliminaire et principale fusionnées, sans redondance.

² Nombre d’enseignants ayant participé / nombre d’enseignants sollicités.

³ Les 3 campus fusionnés, sans redondance.

1.2.3 Participation des étudiants

Pour la collecte des données, soit un agent de recherche de l'IRFA passe en classe pour distribuer les questionnaires d'enquête, soit un enseignant participant les distribue lui-même.

Les étudiants répondent au questionnaire de l'enquête au début ou à la fin d'un cours. L'enquête est d'abord présentée brièvement aux étudiants oralement et par écrit dans un paragraphe d'introduction au début du questionnaire (Annexe A). Les étudiants sont invités à poser des questions si une explication supplémentaire est nécessaire à la compréhension de certaines questions. Les étudiants du cégep français répondent à la version française du questionnaire alors que les étudiants du cégep anglais répondent à la version anglaise (sauf au moment de l'enquête préliminaire, où le choix de la langue est laissé à la discrétion de l'étudiant). Les étudiants mettent généralement moins de 10 minutes pour remplir le questionnaire.

La participation des étudiants à l'ECLEC se fait sur une base volontaire et chaque étudiant est libre de ne pas remplir le questionnaire. Malgré cela, très peu d'étudiants refusent de répondre au questionnaire de l'enquête et le taux de participation des étudiants est supérieur à 99 %.

Les étudiants de tous âges participent à l'enquête, sauf au cégep Dawson où, pour des raisons de logistique, les étudiants de moins de 18 ans sont exclus (le HREC exigeait que les parents des étudiants de moins de 18 ans signent un document par lequel ils permettraient à leurs enfants de participer à l'enquête).

Finalement, toujours au cégep Dawson, la dernière question du questionnaire, qui demandait l'adresse courriel des étudiants (Annexe A), est retirée à la demande du HREC. L'adresse courriel était recueillie pour recontacter les étudiants dans l'éventualité où un suivi de l'étude serait effectué.

1.3 Traitement des données

1.3.1 Saisie des données

Les données des 3274 questionnaires sont décomposées en 70 variables, saisies dans un tableau *Excel*, puis importées dans le logiciel de traitement statistique Stata.

Les données de l'enquête préliminaire et de l'enquête principale sont fusionnées lorsque les questions des deux étapes sont identiques (questions 1 à 9, 11 à 17, 19, 20, 24, 29 à 30).

Un dictionnaire des variables est disponible sur la page Web de l'enquête (www.irfa.ca/ECLEC/).

1.3.2 Validation des données

Un test de contrôle est réalisé afin d'évaluer le taux d'erreur de la saisie des données. Cent classes sont pigées au hasard, sans remise, et un questionnaire est pigé au hasard dans chacune de ces 100 classes. Pour ces 100 questionnaires,

59 variables sont vérifiées. Sur les 100 questionnaires, 88 ne comportent aucune erreur parmi les 59 variables, 12 en contiennent une seule et aucun ne compte plus d'une erreur. Sur 59 variables, 52 ne comportent aucune erreur parmi les 100 questionnaires, 4 en contiennent une seule, une en compte deux, deux en comportent 3 et aucune variable ne contient plus de trois erreurs. Trois erreurs sur douze résultent d'une confusion entre le *Métro* et le *24 h* pour la variable du quotidien le plus lu.

Le taux d'erreurs est donc de $\frac{88 \cdot 0 + 12 \cdot 1}{100 \cdot 59} = \frac{12}{5900} \approx 0,2034\%$.

1.4 Échantillon

1.4.1 Enquête préliminaire

Le tableau 1.2 dénombre l'échantillon obtenu dans chacun des deux cégeps lors de l'enquête préliminaire.

Tableau 1.2 – Échantillons obtenus lors de l'enquête préliminaire

Cégep	Nombre d'enseignants ayant participé	Nombre d'étudiants échantillonnés
John Abbott	4	91
Vanier	3	80
Total	7	171

1.4.2 Enquête principale

Le tableau 1.3 montre les taux d'échantillonnage obtenus dans les différents cégeps, en incluant l'enquête préliminaire.

1.4.3 Post-stratification

Les données de l'ECLEC sont poststratifiées par cégep, par langue maternelle (anglais/français/autre) et par type de programme (technique/préuniversitaire ou autre). Les poids de sondage sont calculés à l'aide des données administratives du MELS pour les effectifs de l'automne 2009. Les effectifs pour chacun des deux réseaux collégiaux (français et anglais) sont présentés au tableau 1.4 et les poids moyens pour les deux réseaux sont présentés au tableau 1.5.

On remarque que les étudiants du secteur technique ont été systématiquement sous-échantillonnés (poids de sondage plus élevé) par rapport aux étudiants du secteur préuniversitaire. Cette différence était attendue puisque les étudiants des programmes techniques n'ont des cours obligatoires de langue que

Tableau 1.3 – Taux d'échantillonnage par cégep

Cégep	Nombre d'étudiants échantillonnés ¹	Effectif scolaire au trimestre d'automne 2009 ²	Taux d'échantillonnage ³
Dawson	571	9 456	6,0 %
John Abbott	303	6 599	4,6 %
Lennoxville ⁴	38	1 186	3,2 %
Vanier	603	7 576	8,0 %
<i>Total anglais</i>	<i>1 515</i>	<i>24 817</i>	<i>6,1 %</i>
Ahuntsic	342	8 946	3,8 %
Bois-de-Boulogne	526	3 297	16,0 %
Saint-Laurent	204	3 599	5,7 %
Vieux-Montréal	687	7 703	8,9 %
<i>Total français</i>	<i>1 759</i>	<i>23 545</i>	<i>7,5 %</i>
Total	3 274	48 362	6,8 %

¹ Enquêtes préliminaire et principale fusionnées.

² Source : MELS, DRSI, Portail informationnel, système Socrate, données au 2010-02-27.

³ Nombre d'étudiants échantillonnés / effectif scolaire au trimestre d'automne 2009.

⁴ Collège régional de Champlain, campus de Lennoxville.

dans quatre sessions sur six, contrairement aux étudiants de la formation générale qui ont un cours obligatoire de langue dans chacune des quatre sessions de leur programme.

Le poids de sondage moyen est de 15,0 (écart type : 10,1) et plus de 99% des individus ont un poids de sondage inférieur à 40. Seuls les francophones inscrits en technique à John Abbott ont été sévèrement sous-échantillonnés. De plus, l'échantillon du cégep Champlain - campus de Lennoxville - est trop petit pour que nous puissions tirer des conclusions statistiquement significatives sur cet établissement.

Tableau 1.4 – Effectif scolaire des cégeps sondés, selon la langue maternelle des étudiants et le type de formation, au trimestre d’automne 2009

	Formation	Langue maternelle			Total
		Français	Anglais	Autre	
Cégeps anglais	Technique	1 590	3 226	1 930	6 746
	Préuniversitaire ¹	4 112	9 585	4 374	18 071
<i>Total cégeps anglais</i>		<i>5 702</i>	<i>12 811</i>	<i>6 304</i>	<i>24 817</i>
Cégeps français	Technique	11 468	97	2 142	13 707
	Préuniversitaire ¹	7 999	122	1 717	9 838
<i>Total cégeps français</i>		<i>19 467</i>	<i>219</i>	<i>3 859</i>	<i>23 545</i>
Total cégeps	Technique	13 058	3 323	4 072	20 453
	Préuniversitaire ¹	12 111	9 707	6 091	27 909
Total cégeps		25 169	13 030	10 163	48 362

Source : MELS, DRSI, Portail informationnel, système Socrate, données au 2010-02-27.

¹ Ou autre programme.

Tableau 1.5 – Poids de sondage moyens pour les cégeps sondés, selon la langue maternelle des étudiants et le type de formation

	Formation	Langue maternelle			Total
		Français	Anglais	Autre	
Cégeps anglais	Technique	44,2	24,1	21,4	25,9
	Préuniversitaire ¹	19,7	15,1	11,2	14,6
<i>Total cégeps anglais</i>		<i>23,3</i>	<i>16,7</i>	<i>13,1</i>	<i>16,6</i>
Cégeps français	Technique	20,8	12,1	25,8	21,4
	Préuniversitaire ¹	9,7	4,5	7,2	9,0
<i>Total cégeps français</i>		<i>14,1</i>	<i>6,3</i>	<i>12,0</i>	<i>13,6</i>
Total cégeps	Technique	22,2	23,4	23,5	22,7
	Préuniversitaire ¹	11,7	14,7	9,7	12,0
Total cégeps		15,5	16,2	12,6	15,0

Source : MELS, DRSI, Portail informationnel, système Socrate, données au 2010-02-27.

¹ Ou autre programme.

Annexe A

Questionnaires finaux pour l'enquête principale

Questionnaire français

Version Français-Anglais-Autre
(*Version Anglais-Français-Autre non montrée*)

Questionnaire anglais

Version English-French-Other
(*Version French-English-Other non montrée*)

Enquête sur la trajectoire linguistique et le cheminement scolaire

Nous menons présentement une enquête visant à établir un lien entre la trajectoire linguistique et le cheminement scolaire des étudiants du collégial. Nous vous remercions de participer à cette étude. Comptez environ 10 minutes pour répondre à ce questionnaire. Il peut être possible d'inscrire plus d'une réponse à une question, sauf lorsque le contraire est indiqué.

Confidentialité et consentement libre : les réponses inscrites demeureront strictement confidentielles et ne seront utilisées que dans des tableaux statistiques agrégés. Aucun résultat provenant de formulaires individuels ne sera publié. Vous êtes libre de laisser une ou des questions sans réponse. Vous pouvez cesser de répondre au questionnaire et vous retirer de l'étude à tout moment.

1. Vous êtes : un homme une femme
2. Quelle est votre année de naissance ? : 19_____
3. Quelle langue parliez-vous vous-même le plus souvent à la maison dans votre petite enfance ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
4. Quelle langue votre mère parlait-elle le plus souvent à la maison dans sa petite enfance ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
5. Quelle langue votre père parlait-il le plus souvent à la maison dans sa petite enfance ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
6. Pendant vos études, vous vivez principalement (une seule réponse) :
 Chez vos parents En appartement, en colocation Avec votre conjoint(e) et/ou votre ou vos enfant(s)
 En chambre en résidence En appartement, seul(e) Autre (précisez) : _____
Pour le reste du questionnaire, l'expression « à la maison » fera référence à cet endroit.
7. Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
8. Travaillez-vous présentement ? Oui Non
Si oui, quelle langue utilisez-vous le plus souvent au travail ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
9. Quelle langue parlez-vous le plus souvent avec vos ami(e)s, en dehors de la maison ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
10. Dans un magasin, dans quelle langue vous adressez-vous le plus souvent à un employé ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
11. Environ combien d'heures par semaine regardez-vous la télévision en français ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 plus de 30
12. Environ combien d'heures par semaine regardez-vous la télévision en anglais ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 plus de 30
13. Quel quotidien lisez-vous le plus souvent (une seule réponse) ? : _____
14. Dans quelle langue regardez-vous le plus souvent des films ?
 Français Anglais Autre langue, sans sous-titres français ni anglais
Si vous regardez surtout des films dans une langue que vous ne comprenez pas, indiquez la langue des sous-titres.
15. Mises à part les lectures obligatoires dans votre programme d'étude, environ combien d'heures par semaine lisez-vous en français ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 plus de 30
16. Mises à part les lectures obligatoires dans votre programme d'étude, environ combien d'heures par semaine lisez-vous en anglais ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 plus de 30
17. En excluant les cours de langue seconde, dans quelle langue avez-vous complété votre dernière année du secondaire ?
 Français Anglais Autre (précisez) : _____
18. Est-ce votre première année au cégep ? Oui Non
19. À quel cégep êtes-vous inscrit(e) en ce moment ? : _____
20. Ce cégep était-il votre premier choix ? Oui Non Si non, quel cégep était votre premier choix ? : _____
21. Évaluez l'influence qu'a eue chacun des facteurs suivants dans votre choix de cégep (encercler) :

	<i>Aucune influence</i>	<i>Une certaine influence</i>	<i>Une grande influence</i>
La situation géographique du cégep :	0	1	2
Un programme en particulier :	0	1	2
La langue d'enseignement :	0	1	2
La qualité du cégep :	0	1	2
La présence d'ami(e)s :	0	1	2
Autre (précisez) : _____ :	0	1	2

Le questionnaire se poursuit au verso.

22. Si la langue d'enseignement a eu une influence sur votre choix de cégep, expliquez pourquoi : _____

23. Si votre cégep offrait cette possibilité, seriez-vous intéressé(e) à suivre en anglais certains cours de votre programme ?

Oui Non

24. Dans quel programme êtes-vous inscrit(e) en ce moment au cégep ? (si double cheminement, cocher les deux spécialisations)

Formation technique

- Techniques biologiques
- Techniques physiques
- Techniques humaines
- Techniques administratives
- Techniques artistiques

Formation préuniversitaire

- Sciences de la nature
- Sciences humaines
- Sciences informatiques et mathématiques
- Musique
- Danse
- Arts plastiques
- Arts et lettres
- Sciences, lettres et arts
- Histoire et civilisation

Autre (précisez) : _____

25. Évaluez l'influence qu'a eue chacun des facteurs suivants dans votre choix de programme (encerclez) :

	<u>Aucune influence</u>	<u>Une certaine influence</u>	<u>Une grande influence</u>
Intérêt pour le sujet :	0	1	2
Poursuite d'une carrière dans ce domaine :	0	1	2
Poursuite d'études universitaires dans ce domaine :	0	1	2
Ouverture d'autant de portes que possible :	0	1	2
Autre (précisez) :	0	1	2

26. Après vos études collégiales, vous pensez : (complétez une seule colonne, en indiquant les réponses les plus probables)

INTÉGRER LE MARCHÉ DU TRAVAIL

Où travaillerez-vous ?

- Au Québec
- Ailleurs au Canada

Dans un autre pays (précisez) : _____

Dans quelle langue travaillerez-vous surtout ?

- Français
- Anglais

Autre (précisez) : _____

Dans quel domaine ?

- Gestion et entrepreneuriat
- Finance et administration
- Sciences naturelles et appliquées (p. ex. : génie, biologie, informatique, architecture)
- Santé
- Enseignement
- Droit
- Services sociaux
- Services publics (p. ex. : policier, pompier)
- Hébergement et restauration
- Arts, culture, sports et loisirs
- Ventes et services
- Métiers, transport et machinerie
- Secteur primaire (p. ex. : agriculture, pêche, foresterie, mines, pétrole, gaz)

Autre (précisez) : _____

Ne sais pas

ENTREPRENDRE DES ÉTUDES UNIVERSITAIRES

Dans quelle université ? : _____

Ne sais pas

Dans quelle langue étudierez-vous ?

- Français
- Anglais

Autre (précisez) : _____

Dans quel domaine ?

- Enseignement, loisirs et orientation
- Beaux-arts et arts appliqués
- Lettres, sciences humaines et disciplines connexes
- Sciences sociales et disciplines connexes
- Commerce, gestion et administration des affaires
- Sciences agricoles et biologiques et services de la nutrition et de l'alimentation
- Génie et sciences appliquées
- Professions de la santé et technologies connexes
- Mathématiques, informatique et sciences physiques

Autre (précisez) : _____

Ne sais pas

27. Dans quel pays êtes-vous né(e) ?

Canada

Autre pays (précisez) : _____

Dans quelle province ? Québec Autre (précisez) : _____

En quelle année avez-vous immigré au Canada ? : _____

28. Dans quel pays est née votre mère ?

Canada

Autre (précisez) : _____

29. Dans quel pays est né votre père ?

Canada

Autre (précisez) : _____

30. Le revenu combiné de vos parents se situe entre :

0 – 19 999 \$ 20 000 – 39 999 \$ 40 000 – 59 999 \$ 60 000 – 79 999 \$ 80 000 \$ et plus Ne sais pas

Merci beaucoup de votre collaboration ! Accepteriez-vous de participer à un suivi de cette enquête ? Oui Non

Si oui, SVP inscrivez votre adresse de courriel : _____

Votre adresse de courriel ne servira pas à vous identifier, et ne vous engage à rien.

Survey on linguistic trajectory and learning path

We are currently conducting a survey to determine the links between linguistic trajectory and learning path of CEGEP students. We thank you for your participation in this study. Please allow 10 minutes to fill in this questionnaire. It may be possible to select more than one answer to a question, except when stated otherwise.

Confidentiality and free consent : answers will be kept strictly confidential and will not be used otherwise than in aggregate statistical tables. No result from any individual questionnaire will be published. You are free to leave one or more questions unanswered. You can stop filling in the questionnaire and withdraw from the study at any time.

1. You are : a man a woman
2. What is your year of birth ? : 19____
3. What language did you yourself speak most often at home during your early childhood ?
 English French Other (specify) : _____
4. What language did your mother speak most often at home during her early childhood ?
 English French Other (specify) : _____
5. What language did your father speak most often at home during his early childhood ?
 English French Other (specify) : _____
6. During your studies, you live mainly (only one answer) :
 With your parents In an apartment, in joint tenancy With your spouse and/or your child(ren)
 In a student residence In an apartment, alone Other (specify) : _____
For the remainder of the questionnaire, the expression "home" will refer to this location.
7. What language do you speak most often at home ?
 English French Other (specify) : _____
8. Are you currently working ? Yes No
If yes, what language do you use most often at work ?
 English French Other (specify) : _____
9. What language do you speak most often with your friends, outside the home ?
 English French Other (specify) : _____
10. In a store, in what language do you speak most often to an employee ?
 English French Other (specify) : _____
11. About how many hours per week do you watch television in English ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 more than 30
12. About how many hours per week do you watch television in French ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 more than 30
13. What daily newspaper do you read most often (only one answer) ? : _____
14. In which language do you mostly watch movies ?
 English French Other language, without English nor French subtitles
If you mostly watch movies in a language that you do not understand, indicate the language of the subtitles.
15. Apart from obligatory reading in your curriculum, how many hours per week do you read in English ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 more than 30
16. Apart from obligatory reading in your curriculum, how many hours per week do you read in French ?
 0 1 - 5 6 - 10 11 - 15 16 - 20 21 - 25 26 - 30 more than 30
17. Excluding second language classes, in what language did you complete your last year of high school ?
 English French Other (specify) : _____
18. Is this your first year in CEGEP ? Yes No
19. In what CEGEP are you currently registered ? : _____
20. Was this CEGEP your first choice ? Yes No If no, what CEGEP was your first choice ? : _____
21. Evaluate the influence that each one of the following factors had on your choice of CEGEP (circle) :

	<i>No influence</i>	<i>Some influence</i>	<i>A great influence</i>
The geographical location of the CEGEP :	0	1	2
A specific program :	0	1	2
The language of instruction :	0	1	2
The quality of the CEGEP :	0	1	2
The presence of friends :	0	1	2
Other (specify) : _____ :	0	1	2

The questionnaire continues on the back.

22. **If the language of instruction had an influence on your choice of CEGEP, explain why :** _____

23. **If your CEGEP offered this possibility, would you be interested in taking in French certain courses of your program ?**

Yes No

24. **In what program are you currently registered in CEGEP ? (if Double DEC, check the two specializations)**

Technical education

- Biological techniques
- Physical techniques
- Social techniques
- Administrative techniques
- Artistic techniques

Pre-university education

- Science
- Social science
- Computer science and mathematics
- Music
- Dance
- Fine arts
- Creative arts, literature and languages
- Arts and science
- Liberal arts

Other (specify) : _____

25. **Evaluate the influence that each one of the following factors had on your choice of program (circle) :**

	<i>No influence</i>	<i>Some influence</i>	<i>A great influence</i>
Interest in the topic :	0	1	2
Pursuing a career in this field :	0	1	2
Pursuing university studies in this field:	0	1	2
Opening as many doors as possible :	0	1	2
Other (specify) :	0	1	2

26. **After CEGEP, you plan to : (complete only one column, and give the most likely answers)**

WORK

Where will you work ?

- In Quebec
- Elsewhere in Canada

In another country (specify) : _____

In what language will you mostly work ?

- English
- French

Other (specify) : _____

In what field ?

- Management and entrepreneurship
- Finance and administration
- Natural and applied sciences (e.g. : engineering, biology, computer science, architecture)
- Health
- Education
- Law
- Social services
- Public services (e.g. : police officer, firefighter)
- Accommodation and food services
- Art, culture, recreation and sport
- Sales and service
- Trades, transport and equipment
- Primary industry (e.g. : agriculture, fisheries, forestry, mining, oil, gas)

Other (specify) : _____

Do not know

UNDERTAKE UNIVERSITY STUDIES

In what university ? : _____

Do not know

In what language will you study ?

- English
- French

Other (specify) : _____

In what field ?

- Educational, recreational and counselling services
- Fine and applied arts
- Humanities and related fields
- Social sciences and related fields
- Commerce, management and business administration
- Agricultural, biological, nutritional, and food sciences
- Engineering and applied sciences
- Health professions and related technologies
- Mathematics, computer and physical sciences

Other (specify) : _____

Do not know

27. **In what country were you born ?**

Canada

In what province ? Quebec Other (specify) : _____

Other country (specify) : _____ **In what year did you immigrate to Canada ? :** _____

28. **In what country was your mother born ? :**

Canada

Other (specify) : _____

29. **In what country was your father born ? :**

Canada

Other (specify) : _____

30. **The combined revenue of your parents ranges between :**

0 – 19 999 \$ 20 000 – 39 999 \$ 40 000 – 59 999 \$ 60 000 – 79 999 \$ 80 000 \$ and more Do not know

Thank you very much for your help ! Would you accept to participate to a follow-up of this survey? Yes No

If yes, please write down your email address : _____

Your email address will not be used to identify you, and does not commit you to anything.